

Eine handschriftliche Chronik aus Sarandapor.

Von

Dr. **Ćiro Truhelka,**

Custos am bosn.-herceg. Landesmuseum.

Das bosn.-herceg. Landesmuseum besitzt das alte Manuscript einer sogenannten „Liturgie“, welcher zwei Kapitel anderen Inhaltes angeheftet sind. Das eine trägt die Ueberschrift: **сказаніе ѿ книгѣ мѡѡсеенскій с повѣсть** und enthält auf fünf Gross-octavseiten einen Auszug aus dem alten Testamente; das andere ist eine Chronik mit dem Titel: **сказаніе соущиимъ ѿ адала до днѣшнѣго врѣмене** (Aufzählung der Begebenheiten von Adam bis zum heutigen Tage).

Solche Chroniken waren ehemals neben Werken rein religiösen Inhaltes das wichtigste Erzeugniss der Klosterliteratur der Balkanvölker; eine Anzahl solcher Arbeiten wurde auch bereits bekannt gemacht. Den Grundstock ihres Inhaltes bildeten ältere Manuscripte, die einfach abgeschrieben und im Laufe der Zeit durch neuere Notizen ergänzt wurden. So kommt es, dass die meisten derselben in langen Partien untereinander völlig übereinstimmen und nur in späteren Zusätzen und Erweiterungen von einander abweichen. Unsere Chronik zeigt die grösste Verwandtschaft, ja stellenweise wörtliche Uebereinstimmung mit einer von Hofrath Prof. Dr. V. Jagić im Arkiv za povj. jugosl. II, 92 veröffentlichten.

Sowohl die Liturgie als auch die beiden angefügten Kapitel sind mit schöner Handschrift auf Schöpfungspapier geschrieben. Den Namen des Schreibers konnte ich nicht entdecken, am Schlusse der Liturgie fand ich nur die Notiz:

* **Дѣ зна како прїде проигсѣмѣ кѣр герасїи къ сѣтѣишемъ митрѡдѣитѣ скѡпскомъ кѣр деофана и приложи митрѡдѣи сїю книгу глїемъ литѣргїа въ манасти въ сваць и пописа се лѣкто битїа зрѣ мѣца маїа ѣ въ грѣ скопю.**

* Zu wissen, dass der Proiguman Kyr Gerasim zum hochwürdigsten Metropolit von Skoplje Kyr Theofanos kam, und der Metropolit spendete dieses Buch, genannt „Liturgie“, dem Kloster Uvac. Und man schrieb dies nach Erschaffung der Welt 7190 (= 1682).

Diese Datierung bezieht sich nicht auf die Entstehung der Handschrift, sondern auf die Donation. Die mitgetheilten Begebenheiten reichen bis zum Jahre 1510, so dass die Chronik kurz darnach abgeschlossen worden zu sein scheint.

Zwanzig Schlusszeilen der Chronik, welche sich auf der letzten Seite befinden, sind unganzz, da die Hälfte des Blattes herausgerissen wurde. Sie enthielten aber, soviel aus dem Reste zu entnehmen, nichts Bedeutendes.

Mit einiger Wahrscheinlichkeit dürfen wir annehmen, dass die Handschrift im Kloster Sarandapor angefertigt wurde. Wir schliessen dies daraus, dass die Chronik, obwohl sie meist Thatsachen von grösserer Bedeutung anführt, dennoch dieses Kloster zweimal erwähnt: das eine Mal, 1463, soll Sultan Mechmed es besucht haben, das andere Mal, 1489, wird der Tod des Klosteriguman Arsenius — gewiss ein Ereigniss von rein localer Bedeutung — erwähnt.

Aus Šafařik's Serb. Jahrbüchern (S. 60) erfahren wir, dass dieses Kloster dem heil. Kirchenvater Joachim geweiht war und von König Milutin erbaut oder renoviert wurde. Aus unserer Handschrift erfahren wir, dass es an der Kriva Rijeka stand.

Dem Texte dieser in mancher Beziehung beachtenswerthen Chronik habe ich Ergänzungen aus anderen bisher veröffentlichten Chroniken in Parenthesen [] beigefügt, und hiebei die von Lj. Stojanović im Glasnik srpskog učenog društva, Bd. 53, 1883, publicierte Zusammenstellung benützt.

Die „Liturgie“, welcher die Chronik beigeheftet war, hat kein historisches Interesse. Sie besitzt Marginalnoten, welche sich auf Familienereignisse des jeweiligen Besitzers des Buches beziehen. Nur eine davon mag hier angeführt werden:

Да се зна када се расѣ трѣблеса и тѣ бни кавге и погиге тѣсрака више ут дѣвѣст и мала за наадѣ кеса. и трѣблаши нима ѡзеше два днела земле и млинни. сѣ ѡ свелѣс година попѣ ристѣ трисѣ(т) и седам (и) полѣ и ни ѣ било све рѣдине есѣ полана и праптни долови ,дѣнѣ (= 1755).

„Zu wissen wann Treblesa zerstört wurde. Und da gab es Streit, und es fielen mehr als 90 Türken und an Vermögen 1000 ‚Kesa‘. Und die von Treblesa nahmen ihnen zwei Theile Grund und die Mühlen. Der Pope Risto war im Ganzen (damals) 37 und 1/2 Jahre alt, und es gehörte ihm ganz Rudine, ganz Poljana und Praptni Dolovi. 1755.“

СКАЗАНІЄ СОУЦІИМЪ ѿ АДАМА, ДО ДНѢШНІГО ВРѢМЕНЄ:

И дамаь роди сѣда. сидьь роди енуса. енусаь каннана. каннань маленла. маленль гареда. гаредь енуха. енухь марсала. марсалаь ламеха. ламехь нва. нве сима. и въ дѣни нвевы бѣ потопь. и соуть оубѣ ѿ адама до потопа лѣтъ ,вѣмѣ (2242). Симаь снѣ нвевь роди арфаѣада. арфаѣадаь каннана. каннань салла. салла евера. еверь фалека. фалекаь рагава. въ дѣни фалековы раздѣли се земля. прѣ семь и стьлпотвореніе сьтвори се. по фалцѣ рагаваь роди серѣха. серѣхь нахура. нахурь дара. дара аврама. Бѣкоупѣ бывають лѣтъ ѿ адама до аврама ,рѣѣѣ (3277).

Ивраамь роди исака. исакь іакуба. іакубь лѣвіа. лѣвіи каада. каадаь амвраама. амвраамаь мшѣса прѣрка. Сѣ изведе люди ѿ егѣпта. соуть оубѣ ѿ авраамова прѣселеніа въ землю ханаѣскѣ до исхуда исрѣіева ѿ егѣпта лѣтъ ,лѣ (530) а ѿ скончаніа исса ,рѣѣ (595) ѿ адама же лѣтъ ,рѣѣѣ (3774).

По ісоусѣ же навѣинѣ соудѣами бѣ спсаше людѣи, оскрѣпѣемѣи ѿ окрѣтѣнѣи иноплеменникѣ. Бѣ ниѣ же прѣвеначнѣ юуда соудѣи людѣѣ ѣ (7) лѣтъ. по іоудѣѣ

же бѣ соудѣа городонилъ лѣтъ ѿ (50) по погодонилъ же авудъ лѣтъ ѿ (80) по авудѣ же самаръ лѣтъ з (7) по самарѣ же варакъ и девора прѣщца жена лафидѣнова лѣтъ ѿ (40). по варакѣ же гедешнъ лѣтъ ѿ (40). по гедешнѣ же авѣмелѣ снъ его лѣтъ ѿ (80). по авѣмелѣе же дѣла лѣтъ кѣ (23). по дѣлѣ же иаръ лѣтъ кѣ (22). по иарѣ же ефдае лѣтъ з (6). по ефдае же евсервнъ лѣтъ з (7). по евсервнѣ же егламъ лѣтъ ѿ (10). по егламѣе лавдѣнъ лѣтъ ѿ (8). по лавдѣнѣ же самѣшъ лѣтъ кѣ (20). по самѣшнѣ же веблѣ людьми саманѣи лѣто едно. и по снхъ бѣ безвластїе въ еврѣхъ лѣтъ ѿ (40). по тѣмъ же илїи иерен облѣ людьми лѣтъ кѣ (20). по илїи же самѣнъ прѣкель стѣлство и власть дръжавъ лѣтъ ѿ (30). бываеть оубѣ ѿ скончанїа исѣшва до самоуилѣвы сѣмрѣти лѣтъ хѣ (610). а ѿ нѣа и ѿ потопа лѣтъ ,ѣрѣ (2120). ѿ адама же лѣтъ ,дѣтїе (4382).

по саѣлѣ же црѣтова саѣуль лѣтъ ѿ (40). по саѣулѣ же дѣвѣ лѣтъ ѿ (40). по дѣвѣ же соломѣнъ снъ его лѣтъ ѿ (40). ровоамъ снъ его лѣтъ ѿ (18), авїа снъ ровоамовъ лѣтъ ѿ (3), асаа лѣтъ ѿ (41). івасафаръ лѣтъ кѣ (25). іварамъ лѣтъ ѿ (8). охвзїа лѣтъ ѿ (1). годолїа лѣтъ ѿ (8). іасъ лѣтъ ѿ (40). амесїа лѣтъ кѣ (29). озїа ѿ (52). іварамъ лѣтъ зї (16). ахазъ лѣтъ зї (16). езекиа лѣтъ кѣ (29). манасїи лѣтъ ѿ (55). при сѣмъ сѣзасе византїа. амѣсь кѣ (2) лѣтѣ. івсїи лѣтъ ѿ (31). івахазъ ѿ (3) мѣце. івакымъ лѣтъ ѿ (11). іехвнїа ѿ (3) мѣце. седекїа лѣтъ дї (14). сего вслѣпнѣ навѣухѣдоносѣрѣ црѣ паѣннїа въ вавїлѣнъ заведе. и храмъ ѿгниель зажеженъ бѣ ѿ навѣзардана. бывають оубѣ ѿ саѣула прѣвааго цра еврѣѣ до паѣннїа іудѣва навѣухѣдоносѣрѣ лѣтъ ѿ (406). а ѿ скончана ісѣуса навїнна ,ѣрѣ (1100). а ѿ нѣа и потопа лѣтъ ,ѣхѣ (2600). а ѿ адама лѣтъ ,дѣтїе (4872).

Навѣухѣдоносѣр же пое же паѣннїи емоу іерлїмъ и разорити, црѣтова лѣтъ кѣ (25). а прѣже того зї (19). іако быти въ сѣк лѣтъ црѣтва его ѿ (44). по навѣухѣдоносѣрѣ же црѣтова марѣдѣ снъ его лѣтъ кѣ (12). валдасаръ братъ его лѣтъ д (4). дарїе асоуирѣвъ снъ лѣтъ зї (17). кѣрѣ перѣкнннъ лѣтъ ѿ (31). кѣмвнѣ лѣтъ ѿ (8). ефендаръ и кивердїе брата и влѣхва мнѣкнннѣ рѣдѣ въставннѣ црѣтѣваста ѿ (8) мѣца. дарїе истапѣ лѣтъ ѿ (36). зѣрѣ дарїевъ снъ лѣтъ кѣ (20). ардавѣнъ мѣцѣ з (7). ардазѣрѣ дльгородѣ лѣтъ ѿ (41). зѣрѣ вторннѣ мѣца два. содїанъ мѣцѣ з (7). дарїе люво дѣкнннѣ лѣтъ зї (19). артазѣрѣ дарїевъ снъ лѣтъ ѿ (42). артазѣрѣ нарѣннннѣ нѣхѣ лѣтъ кѣ (22). нарсїе лѣтъ дї (14). дарїе арсамъ лѣтъ з (6). его оубнѣ алѣзандѣрѣ македѣннннѣ разорн црѣтво перѣское, дръжавннѣ вѣсѣк лѣтъ т (300). и црѣтова лѣтъ кѣ (12). и мѣцѣ з (6). сконча се въ вавїлѣнѣ сн лѣтъ ѿ (32). покори же варварскннѣ ѣзыкъ кѣ (22). и колѣкна елннска ѿ (13). вѣкоупѣк бывають ѿ адама до алѣзандра лѣтъ ,ѣрїи (5188).

По скончаніи же Александровъ егѣптѣ и александрію црѣвова потоломен лагровъ лѣтъ м (40). потоломен фїладелфъ лѣтъ лн (38). при семь евренскыя сїренныя книги въ еладскыи языкъ прѣписаше се. потоломен евергетъ лѣтъ кс (26). потоломен фїлопаторъ лѣтъ зі (17). (п)отоломен¹⁾ епїфанїе лѣтъ кї (23). потоломен фїломиторъ лѣтъ лѣ (35). друуги евергетъ лѣтъ кд (29). потоломен фсскѣ лѣтъ зі (17). и мїц (5). потоломен нарѣнныи сїсъ²⁾ лѣтъ й (8). потоломен нарѣнныи новыи дїшннїе лѣтъ л (30). клеопатра новаго дїшнїа дѣщи лѣтъ кк (22). въ четверто же лѣто сеи црѣва прѣвѣе єдино начелствова гаїе іоуль кесаръ лѣтъ д (4) и мїцъ з (7). ѿ негоже и прочїи црїе римсїи кесари начеше звати се. по іоуліи црѣвова авгстъ лѣтъ нс (56) и мїцъ д (4). въ четверто же лѣто црѣва своего клеопатрѣ оубивъ и егѣптъ въсь повынсвъ. прѣвѣе оубв низложивъ потоломенско црѣво дряжавшее лѣтъ сч (290). и бывають оубв ѿ адама до начала црѣва авгстова по извѣстныи лѣтописцѣ лѣтъ ,ѣ҃҃нїи (5458).

Въ четиринадетѣе лѣто црѣва августова роди се пактїю гїн нашъ іхъ хс ѿ стые бїе. кїрїи же свѣктѣ велмоужїи посланъ бїи въ іоудею, списанїе сътворити наикнїемъ и жителїе. ѿ адама же до вѣчлвченїа хва лѣтъ ,ѣф (5500).

По авгстѣ же црѣвова диверїе снъ его лѣтъ кк (22) и мїцъ з (7). въ петнадѣтое же лѣто црѣва крїи се гї нашъ іу хс. и ѣ҃҃ско (8ченїи) слово наветъ. и въ шемнадесетое лѣто тогоже црѣва пострада на радиволюю смѣртъ. соутъ же ѿ адама до гїна вѣзнесенїа лѣтъ ,ѣфлї (5533).

По диверїю црѣвова гаїе лѣтъ г (3) и мїцъ і (10). клавдїе лѣтъ гї (13) и мїцъ є (5). нѣрвнъ гї (13) лѣтъ и мїцъ й (8). и вѣжавъ себѣ погреетъ жива. съи оуби врѣхвнныи аплїи петра и павла въ римѣ. овво оубв стрѣмоглави на крѣтѣ распева, овво же мѣчемъ оусѣкноувъ. и прѣвыи гонїенїе на хрїїаны подвиже. галвасъ д (9) мїцъ и гї (13) днїи ѿрвнъ мїце г (3) и й (8) днїи. вїдалїе лѣто єдно. оуеспасїанъ лѣтъ і (10). въ второе же лѣто црѣва его бїи пакнїенїе іерлїмѣ ѿ римлянъ. по четыридѣтѣ лѣтѣ гл нашего іу хс вѣзнесенїи. тїдъ двѣ лѣтъ й (8) мїцъ. доментїанъ єї (15) лѣтъ и мїцъ лї (11). некра лѣто єдно и мїцъ д (4). траїанъ дї (19) лѣтъ и мїцъ з (6). андрїанъ лѣтъ к (20) и мїцъ лї (11). андшнннъ вл҃гочьствїи лѣтъ кд (24). марко андонин лѣтъ дї (19). квмодъ лѣтъ єї (12) и мїцъ є (5). пертинарѣ нс (87) днїи. іоуліанъ дндїе днїи зс (66). севири лѣтъ зі (17) и мїцъ й (8). антонинъ снъ севири лѣтъ з (6) макрїннъ лѣтъ д (1) и мїца два. авидъ лѣтъ г (3) и мїце д (9).

1) Ptolomeus Soter.

2) Sic!

алеѡадрь мамени ꙗ҃ (13) л҃къ и мѣць ѿ (8). маѡиминь л҃къ ѡ (6). маѡимь и вавлинь л҃къ кѣ (22) д҃ни. гордїань л҃къ ѡ (6). фїлиппь ѣ (5) л҃къ. декїе ѣ (2) л҃къ. галь и воулсїань ѣ (2) л҃къ и мѣць ѿ (8). емилїань д҃ (4) мѣце. оуалерїань и галинь сн҃ь его ѣї (15) л҃къ. клавдые л҃къ а (1). кїндїаль бра҃ клавдыевъ д҃ни ѡ (7). аврїлїань ѡ (6) л҃къ. дакнть ѣ (2) л҃къ. прѡвъ и флѡрїань ѣ (2) л҃къ и мѣце д҃ (4). карь и каринь и ноумерїан ѣ (2) л҃къ. дїѡклнтїань и маѡимїань неркѡлїе ка (21) л҃къ. кѡнстантїе ѣ (2) л҃къ. кѡнстантїнь великын л҃а (31) л҃къ съ и великын цр҃ѣвѡюци гр҃а въ вїзантїи въ свое имѣ ѡ рѡма приш҃ъ съзѡ. въ кѣ (25) л҃къто своего цр҃ѣва, а ѡ съзѡнїа же мїра въ л҃къ ѡѡлѡѡ (5837).

При семь вѣ и великын въселїенскы съборь иже въ никеи тїї (318) б҃гоноснїи ѡцѣ на арїа б҃говорнаго въводицане въ тварь сн҃а б҃жїа и разсѣцающа въ съзѡнна и несъзѡнна, еже по оцїи и сн҃к и ст҃кль д҃с҃к поклоняемоѣ едїнобж҃тѣ. соутъ оубѡ ѡ га нашего въчл҃вченїа до прѡаго събора иже въ никеи тїї (318) и сконча се сын л҃къ ѡѡлѡѡ (6542).

Великын константїнь остави трѣ сн҃омь своимь цр҃ѣво консте, константїнѡ и константїю иже цр҃ѣвоваше л҃къ кд҃ (24). таже юлїань понї прѣстоупникъ дв҃к л҃къ. юлїань л҃къ а (1) и мѣць ѿ (8). оуалентїнїань ꙗ҃ (13) и оуаль брать его л҃къ ꙗ҃ (3). гратїань л҃къ ꙗ҃ (3), деѡсїе великын ѡї (16) л҃къ. при немл҃же вѣ вторын съборь въ константїнѣ градѣ ꙗ҃ (150) ст҃х ѡцѣ на македонїа д҃хѡворца константїнїа града. въ тварь съ воднѡм д҃хѣ ст҃ын и разсѣцающѡм ничимл҃же мн҃шѣе семоу въ съзѡнна и несъзѡнна еднѡ вѡжто. ѡстонтъ же вторын съборь ѡ прѡаго л҃къ нѣ (52).

Иркадїе кѣ (22) л҃къ. деѡсїе малын л҃ф (33) л҃къ. при семь вѣ третїи съборь въ ефѣсѣ ѣ (200) ст҃ын ѡцѣ, на несторїа патрїарха кѡнстантїнїа гр҃а, еже по съставѡ съединенїе ѡметающѡ на х҃к того вж҃тѡ и чл҃вчѡта нюже яко въ истинѡ рож҃шю бѡ дѡв бїѡс никакѡже гл҃ати хотнѡс. ѡстонтъ же ѡ втораго събора третїи л҃а (41) л҃къ.

Маркїань л҃ї (11) л҃къ и мѣць ѣ (5). при семь вѣ четвртїи съборь въ халкїднѣ хл҃ (630) ст҃х ѡцѣ на евдїхїа и дїѡскѡра еднѡб҃ство на х҃к прѣдающїи зл҃к. ѡстонтъ же четвртїи съборь ѡ третїаго л҃къ л (30).

Лѡвъ великын ѿї (18) л҃къ. лѡвъ малын въноукъ его л҃къ а (1). зїнннѣ ѡцѣ его л҃къ ѡї (17). анастасїе днѡврѣ л҃къ лд҃ (39). ноустїнѣ траѡъ л҃къ д (9). ноустїнїань великын л҃къ лд҃ (39) при немл҃же вѣ петїи съборь въ константїнѣ градѣ рд҃ѣ (165) ст҃х ѡцѣ на деѡѡра нѣкѡего и дїѡѡра, таже несторїева моудрѣствѡющїи и съ писанми оногова мѡч тѡврѡжѡющїи. орїгена же и днѡ

дыма и евагрѣа нѣкогѡ вѣт'хынѣ оубо соущемъ баснословнааже нѣкаа въ вѣжю цркѡ привѣвести начинающѣи. Ѱстоитъ же петѣн съборъ ѡ четрътааго лѣтъ рѣ (102).

Иоустинъ малыи гѣ (13) лѣтъ. диверѣе е (5) лѣтъ. маврикѣе к (20) лѣтъ. фѡка каппадѡкъ ѣ (8) лѣтъ. иракліе а (30) лѣтъ. кон'стан'тинъ снъ его лѣтъ а (1). иракѡна съ мѣтерѣю си коупно съ мардіною мѣцъ д (4). кѡн'ста снъ кон'стантиновъ вѣноукъ же иракліевъ кѣ (27) лѣтъ. при семь яви се срацин'скын лѣже прорѣкъ моамедъ.

Кон'стан'тинъ снъ кон'стантиновъ кѣ (27) лѣтъ. при семь бы з (6) съборъ въ кѡн'стан'тинѣ градѣ рѣ (170) стѣх ѡцъ на сергѣа и пира и павла кон'стан'тинѡвѣ градомъ начел'ствовшѣи ѡмѣктающѣи на хѣк еже по коемоужѣо двѣю-бѣствѣ двѣ дѣиствѣк и двѣ хотѣнѣи. Ѱстоитъ же ѡ петааго събора шестѣи лѣтъ рѣмѣ (149).

Ѱстинѣанъ снъ кон'стантиновъ і (10) лѣтъ. леонтіе г (3) лѣтъ. афѣмаръ з (7) лѣтъ. юстинѣанъ вторицею з (6) лѣтъ. филиппъ варданіе к (2) лѣтъ. ардеміе нже и анастасіе к (2) лѣтъ. деѡсѣе к (2) лѣтъ. лѣвъ кѡнонъ иконоборѣцъ кѣ (24) лѣтъ. при семь римъ ѡстоупи ѡ грѣкъ и о севѣк ѡ полѣ оудръжа се даже и доселѣк.

Кѡн'стантинъ гное именитѣи аѣ (34) лѣтъ. лѣвъ снъ его е (5) лѣтъ. кѡн'стантинъ съ православною си мѣтерѣю ирнною еі (15) лѣтъ. и при сиухъ вѣи з (7) съборъ въ никеи второе тѣзѣ (367) стѣхъ ѡцъ на иконоборце. Ѱстоитъ же съборъ сиѣи ѡ шестааго лѣта рѣк (120).

Никѣфѡръ дѣверъ принъ ѣ (8) лѣтъ и мѣцъ д (9). ставракіе лѣтъ а (1) и мѣца два. миханъ благочестивѣи двѣ лѣтъ. лѣвъ армѣнинъ з (7) лѣтъ и мѣцъ е (5). миханъ аморрен ѣ (8) лѣтъ и мѣцъ д (9). деѡфѣль снъ его кѣ (12) лѣтъ. миханъ снъ деѡфѣлѡвъ съ матерѣю си деѡрою лѣтъ кѣ (25) и съ василѣемъ македонѣ лѣтъ а (1) и мѣце д (4). при сиухъ ѡбнови се православіе и стѣые икѡни въ цркѣи вѣставише се пакы и словеса словен'скаа съставише се стѣымъ кѡрѣлѡ. въ лѣтъ же стѣтѣ (6360).

При тѣже и болгар'скын начелникъ воришъ вѣрова хѣви и крѣтисе съ вѣскъ езыкѡвѣмъ болгар'скымъ какоже и коимъ ѡбразѡвѣмъ болгаре выше хрѣтіане да рѣт'се въ малѣ здѣ: приключи же се нѣкогда иакоже имѣхоу честіе междѡу собою рати болгаре съ грѣци и пакнише грѣци сестрѣ начелника болгар'ского и дрѣжаше ю въ цѣнградѣк въ полатѣк оучеце ю книжѣк. послѣже ю крѣтнше сѣю. посла братѣ іеѣ просити сѣю оу цѣра грѣскааго и ѡпоустѣи сѣю цѣрѣ. ѡнаже приши къ братѣ своємѣ и вѣсега оучаше его хрѣтіан'ствѣ и дивлашаше се чинѣ хрѣтіан'скомѣ. съже

начелникъ българ'скын и прѣвѣе пооучаемъ вѣкъ хрѣтиан'ствѣ нѣкъшымъ глѣемъи коу-
 фара. приключи се тогда недоути проказ'нь вѣ българ'кѣ и осемь оубо'аше се крѣтише
 се вѣси. нь не прѣста ѿ нихъ склр'тоноснаа вол'кз'нь шна нь мнос'к оумира-
 ющи не вѣк помощи ннединое и скрѣблѣше вел'ми осемь начелникыхъ послѣже
 наоучи его сестра его хѣн и прѣетъ пооученіе навѣе прѣста склр'тоноснын недоути
 шны. оубѣдѣже начел'никъ българ'скын, яко помочию бжїею ищ'ка'ше ѿ назвы,
 посла молбы вѣ кон'стан'тинъ градѣ, да пришь архїереи ѿ тоудѣ и крѣтитъ сего.
 видѣше же сего българ'кѣ крѣтивша се пѣвигоше се нанъ оубити его. шнже дрѣзнь
 крѣтныи знаменїемъ, борн се и повѣди ихъ. прѣхожааше бо прѣд нимъ крѣтъ, и
 семоу бывшъ вѣси хрѣтианство българ'кѣ възлюбнше и крѣтише се. иже и по сїи
 послаа гнѣ ихъ къ црци дѣѣре просити землю българ'оу римлянъ понеже
 оутѣшнѣахѣ се и прошаахѣ заедно конн'ствовати съ римляни. и испльни про-
 шенїе ихъ дѣѣра црца: ѿ страны вѣ глѣемые желѣзные даже до велада дарова
 снм. вельже ѣ близъ одрина градѣ. и сїе вѣсе наслѣдоваше българ'кѣ дарованїемъ
 дѣѣдоре црце и именоваше загѣрїе и ѿ толкѣ вѣк мирно оустроенїе на западныхъ
 страна до нѣколика врѣмене съ езыхъ българ'скымъ.

Василїе македѣнъ дї (19) лѣтъ.

При семъ князь роушкын владимиръ вѣрова вѣ хѣ и крѣти се съ вѣскымъ
 езыхъ роушкынъ вбразѣ же снковнн роуси прѣложише се на хрѣтиан'ство. вѣ
 црѣво прѣкрѣннааго василїа македѣна пѣвигоше се роуси съ начелникѣмъ своїи
 окрѣжити црнградъ иже и прїдоше съ великою силою до црѣвоующаго градѣ. црѣ
 же василїе посла къ нимъ и къ княсѣ ихъ мирное оустроенїе искии сътворити
 съ нимн. князь же прїемъ посланїе црѣво оумегчи се прѣмоудрѣкнннми его сло-
 весн, и вѣ мнѣгъ вѣкше вѣ таковнн василїе црѣ, многы бо ѿоуден приведе къ
 хрѣтиан'ствоу. и тако прѣста прочне ѿ начиннанїа и приложи се къ хрѣтиан'ствѣ.
 съ вѣскымъ езыхъ роушкынн и овѣцѣаше се крѣтити се проснше ар'хїереа, и посла
 къ нимъ црѣ ар'хїереа и вѣ негѣ хотѣахѣ крѣтити се пакы оуныше и влѣкннше
 се и прѣкше къ ар'хїерею, аще невнн знаменїе кое, люво чюдно ѿ тебѣ не хочїте
 выти хрѣтиане, ар'хїереи же ѿвѣцѣавъ рекъ, проснте еже хочїте. они же рѣше:
 хочемъ да вѣврѣжнн вѣ шгнѣ сѣтое еѣлїе иже оучитъ вѣркѣ хрѣтиан'сцѣкн и сло-
 веса хѣва, да аще съхранитсе и невѣрднмо боудеть ѿ огнн, оутвѣрднмсе и мы вѣ
 хрѣтианство и елика наоучити на ты ар'хїерею съхраннмъ сїа и невоудемъ прѣ-
 стоупннцн заповѣдн твоен. и рече ар'хїереи: елико проснте испльннте кама.
 повелѣк и сътворише шгнѣ велен, по томъ поставн сѣтое еѣлїе на шгнѣ и много
 врѣмена прѣкен вѣ шемъ. не прикосоу се емѣ шгнѣ нн мала. сїе видѣше роусы
 оуднннше чюднше се силѣ хѣвѣ. и тако вѣси крѣтише се.

Лѣвъ прѣмудрыи кѣ (25) лѣтъ и мѣцѣ ѿ (8). алеѣндръ братъ его лѣтъ единыи ѿ (8) мѣцѣ. константинъ снѣ лѣвовъ ѿдѣ (54) лѣта. романы снѣ его лѣтъ 6 (3). никѣфоръ фѣка ѿ (6) лѣтъ и мѣцѣ ѿ (6).

Етъ лѣто 6469 аданасіе начеть здати лаврѣ црковницѣ.

Іоаннъ цимисхїи ѿ (6) лѣтъ и мѣцѣ ѿ (6). бывають оубѣ ѿ адама до цимисхїа лѣтъ 6484. василїе порфїроуень ѿ (50) лѣтъ. константинъ братъ его багрорѣныи двѣ лѣтѣ и мѣцѣ ѿ (11). романы аргїроуоль ѿ (5) лѣтъ и мѣцѣ ѿ (5). михань пафлагень ѿ (7) лѣтъ. михань калафатинъ мѣце дѣ (4) и ѿ (5) днѣ. константинъ мѣна кѣ (12) лѣтъ и ѿ (3) мѣце. константинъ доука ѿ (7) лѣтъ и мѣце ѿ (6). еудоѣя жена его съ снѣви своими мѣцѣ ѿ (7) и мало днѣ. романы дѣуень лѣтъ 6 (3). михань снѣ константина доуке лѣтъ ѿ (6). никѣфоръ вѣтѣать 6 (3) лѣтъ. алеѣе колнинъ ѿ (36) лѣтъ. іоаннъ багрорѣныи снѣ его ѿ (16) лѣтъ. мануиль багрорѣныи снѣ его ѿ (37) лѣтъ. бывають оубѣ ѿ адама до сего црѣва лѣтъ 6689.

Ілеѣе снѣ его багрорѣныи 6 (3) лѣтъ. андроникъ колнинъ двѣ лѣтѣ. исакїе аггелїе ѿ (7) лѣтъ. алеѣе братъ его кѣ (26) лѣтъ. алеѣе моуриѣфла днѣ ѿ (70).

И неоустроенїю бывшѣ въ градѣ, вѣсташе ѿ вѣсоудѣ на градъ и прїеше фроузи градъ. въ лѣтъ 6710. и повѣже алеѣе моуриѣфла а фроузи держаше градъ лѣта немала вѣзѣхуоуше грци, видѣше вѣзмоуценїе въ градѣ. и поминлаушѣ папѣ рымѣскаго. въ прѣвѣ помѣкни гнѣ. црѣвова же дѣуръ великкии ласкаръ лѣтъ ѿ (18). іоаннъ зеть его ѿ (32) лѣтъ. дѣуръ малыи ласкаръ снѣ его дѣ (4) лѣтъ. сї иже вѣкоупѣ съ фрѣгы. михань палеолоу ѿте градъ ѿ фрѣгы въ лѣто 6756 и даяти дань гркѣмъ овѣраше се. андроникъ снѣ его по сѣмрѣти ѿца ского црѣвова при патрїарсѣ іѣсѣфѣ лѣтъ кѣ (20).

Михань азимитинъ снѣ его палеологовъ ѿ (30) лѣтъ. катакоузинъ иносигклитинъ вѣкоупѣ и калоіоаннъ снѣ андроника палеолога ѿ (35) лѣтъ. вѣкоупѣ ѿ адама до зде 6866 лѣтъ.

Етъ таже врѣмена постиже сѣмрѣть и блѣгочестивааго господина срѣвїемъ црѣа стефана въ лѣтъ 6864 дѣ кѣ (20) днѣ индикта ѿ (1) крѣ слѣцѣ кѣ (24) лѣтъ ѿ (16). [въ недѣлю].

И тремъ по томъ мимошѣшимъ лѣтѣмъ ѿ сѣзанїа же мира въ лѣтъ 6867 тоурици прѣдоше ѣ калаполие и прїимнше бредъ, и прїеше многыи страны къ западѣ. и ѿ толѣ сѣтвори се сѣмоуценїе и неоустроенїе велїе и погоуба по мѣстоу хрѣтианскыи. быше же и троуци велици по землау.

Таже двоимъ прѣкшѣшимъ лѣтѣмъ ѿ нелиже тоурици прѣдоше калаполие.

Еъ лѣто ८᠑᠖᠖ (6869) погыбе молчило перитор'скии осѣмъ дѣтомъ же те-
кшиѳ съврѣхѳ осмихъ стотинѳ къ шестѣи тисоуциа лѣтъ оумрѣ црѣ оуршиѳ. Еъ
тоже лѣто оувише тоурци и краля вьккашна и оуга'кшоу деспота на марницѣ
се 68 (26). [6880.]

Еъ лѣто ८᠑᠖᠗ (6882) расыпа сѣтъи князь лазарь жѳпана никшал [оу оужиѳс]
и ослѣни его.

Еъ лѣто ८᠑᠖᠘ (6888) вѣ крѣ паха.

Еъ лѣто ८᠑᠖᠙ (6889) вѣ чрѣповѣ вѣи на доубравницѣ [декемвриа · 6 · дѣнь].

Еъ лѣто ८᠑᠗᠐ (6894) помрѣче слѣнце и въ то лѣто исходи црѣ моуратѣ на
плочника [оу топанцоу].

Еъ лѣто ८᠑᠗᠑ (6897) вѣ вѣи на косовѣс княжи съ амоуратѣи, мѣца июна єт
дѣнь и амоурата оуби и самѣ вѣженнѣю кончинѣ ѱ тоуракѣ приаи.

Еъ лѣто ८᠑᠗᠒ (6901) прѣише тоурци трновѣ [луксеца июна · 31 · дѣнь].

Еъ лѣто ८᠑᠗᠓ (6903) воєваше тоурци на влахе и краля марко и костадинѣ
погыбоше.

Еъ лѣто ८᠑᠗᠔ (6903) развыше тоурци оугрѣскога краля жигмѣнда на ни-
кополю.

Еъ лѣто ८᠑᠗᠕ (6905) позевонѣ [= погыбонѣ] тоурци на военѣ.

Еъ лѣто ८᠑᠗᠖ (6911) погыбе вьазитѣ амира ѱ демира ѱ ан'гоурѣи июнь
кѣ (29) дѣнь.

Еъ лѣто ८᠑᠗᠗ (6921) моуѣиа ходи на ново врѣо [alibi 6920] а после
испоустиѣ въ одно лѣто расыпа вьлгарѣ и ѱнь то же лѣто заклянѣ вѣи на
рѣкѣ искрѣ.

Еъ лѣто ८᠑᠗᠘ (6926) сѣздана вѣ рѣсава. и то же лѣто прѣстави се великѣи
воевода оугровлашвѣи ѱваниѣ мирчо гѣ ла (31). [Der Wojwode auch Мироча ge-
nannt. Als Todesjahr wird 6927, als Sterbetag der 1. Februar, 1. Januar, 31. Januar
etc. angegeben. Im Starinar XIII, 2 sogar das Jahr 6928.]

Еъ лѣто ८᠑᠗᠙ (6929) оумрѣк вьлаша зѣтскѣ [· кѣ · априла] и црѣ соултанѣ
рекомѣи кришѣиа [· в · (-61 ·) июна].

Еъ лѣто ८᠑᠗᠑ (6932) [6933 öfters] прѣстави се гѣжа мара мѣти деспота
гюрга.

Еъ лѣто ८᠑᠗᠒ (6938) [· кѣ · марта на недѣлю цѣвѣтъноу и вьсть много
пролитие крове (Ljetop. 83)] прѣише тоурци солѣнѣ.

Еъ лѣто ८᠑᠗᠓ (6941) помрѣче слѣнце и вѣи тѣма и свѣзды вьвише се ѱко
въ ноци. юла 31 (17) въ срѣдѣс дѣнь.

Еъ лѣто ८᠑᠗᠔ (6941) оумрѣк краля жигмѣндѣ.

Бъ лѣто 7511^ѣ (6945) бѣ злы пѣлникъ и въ то лѣто попалише сгрн тоурска дрѣва по кроушевецемь.

Бъ лѣто 7512^ѣ (6946) порови моурать свѣдерево авгѣ кѣ (27) [auch 11. Aug.] и изведе грѣгѣра и домѣ и въ то лѣто оумрѣ краля алберѣ.

Бъ лѣто 7513^ѣ (6948) свеза цѣрк степана и грѣгоура и домѣ на вѣскрѣсеніе, тоже же лѣто донде деспотъ гюр'гъ ѿ оугрѣ оу барѣ и оу зетѣ.

Бъ лѣто 7514^ѣ (6949) шнде деспотъ пакы из доубровника на оугрѣ и прѣми баша [хадомъ баша] ново врьдо полъ кѣ (27).

Бъ лѣто 7515^ѣ (6949) оуби ѡн'кѣль мезитъ бега на власѣхъ [марта · кѣ · (· кѣ · оу недѣлю)].

Бъ лѣто 7516^ѣ (6951) ходи баша [хадомъ баша] по вѣльградѣ и сѣзнда жрѣнов'нѣ [на доунавоу] и въ то лѣто разви га ѡн'кѣль на влашкон земліе на паловнице.

Бъ лѣто 7517^ѣ (6952) изведе деспотъ гюрѣ съ оугри преко доунава на златицѣ и разви башѣ по нишемь, и шборише тоурци на ново врьдо. и тожеже лѣто плѣни его доутъ и изѣче вонскѣ сръбс'кѣ на ситници. и въ то лѣто прѣли опетъ смѣрево [и коупиново и ново врьдо и вѣсоу сръбсвоу землію и државоу] деспотъ авгѣ кѣ (22).

Бъ лѣто 7518^ѣ (6953) погыбе краля владиславъ на варнѣ.

Бъ лѣто 7519^ѣ (6955) ожени се [Die Frau war Helena von Morea.] деспотъ лазар и постави се деспотѣ и потресе се земліа два поута.

Бъ лѣто 7520^ѣ (6956) ходи цѣрк моурат на моурно и разви цѣрк моурать фѣ д (4).

Бъ лѣто 7521^ѣ (6960) цѣрк мѣхмѣ цѣрство прѣемъ и сѣгради новы градъ выше цѣриграда.

Бъ лѣто 7522^ѣ (6961) прѣли цѣрк мѣмѣдъбегъ цѣриградѣ мѣа маѣа кѣ (29) въ днѣ втѣ.

Бъ лѣто 7523^ѣ (6962) порови мѣмѣдъбегъ сръблѣе и расыпа островицѣ. тожеже лѣто и баша кислинѣ плѣни и скобалики никѣлѣ оухвати.

Бъ лѣто 7524^ѣ (6963) оухвати ѡн'кѣль фѣризѣвѣгровики оу кроушевицѣ. и въ то лѣто прѣли цѣрк мѣмѣ ново врьдо и сытници съ окръстными градовы [июниа · дѣ ·].

Бъ лѣто 7525^ѣ (6964) оухвати силлагѣвѣкѣ деспота гюрѣа оу коупиникѣ дѣ зѣ (17). и въ то лѣто вѣкралн се краля владиславъ снѣ краля албер'тѣ и ѡн'коуль разки цѣра мѣмѣдъбегѣ по вѣльградомъ с крѣстѣши по кѣ (22) и самъ тоже лѣто оумрѣтъ оу вѣльградѣ авгѣ дѣ (11) [по ютрени · г · недѣлѣе въ срѣдоу].

Бъ лѣто 6965 (6965) оубише [загыбе оранихъ оу вѣльградѣ оу свило-
пегивки и оу ласлова танкоуловки ноємвриа · ѿ · въ срѣдоу] оугри княза циль-
скаго ораниха оу вѣльградѣ и краля владислава свезаше и тоже лѣто прѣстави се
деспотица ирина оу рѣдникѣ маіа 7 (3) [вѣторникъ] и въ тѣи днь повѣже
гьргоурь и црѣца мара сестра лазарова [и тома сиухъ оугаць] црю мѣмѣбѣгѣ
на портѣ.

Бъ лѣто 6966 (6966) оумрѣ краля владислава снъ краля алвер'о'к. и въ то
лѣто прѣстави се и деспотъ лазар гѣ 6 (20) [въ петъкъ] днѣмь 7 (3) [· д ·] чѣ ноци.
и тожеже лѣтъ прѣимаша ваша грѣ рѣсавѣ маіа 1 (10) оу срѣѣ днѣмь а оу трѣ
възнесеніе гниє. по томже и голоубьць. и црь мѣмѣбѣгѣ моурю прѣи и многы гра-
довы тамо мьчю прѣдасть.

Бъ лѣто 6967 (6967) въ кѣ пасха и въ то лѣто прѣише тоурци смѣрево
мѣца юниа 51 (16).

Бъ лѣто 6969 (6969) воин'ствова црь мѣмѣдѣ въ анадолю и прѣтъ градъ
синопъ и тако иде на юзъмь хасана [и не полоучи ништо] и възврати се на грѣ
трапезѣ и възеть его.

Бъ лѣто 6971 (6971) приимаша црь мѣмѣбѣгѣ въсоу воснѣ и доходи оу мана-
стирь сарандапоръ на кривон рѣцѣ и краля восньскога оухвати и закла. и въ
то лѣто приимаше тоурци грѣ іанце и прѣгнаше мачвѣ. тоже лѣто прѣстави се
и олма катакоузинъ [шоура деспотоу гьргю] ию 6 (25).

Бъ лѣто 6972 (6972) пакы ходи црь мѣмѣбѣгѣ на воснѣ и грѣ іанце невѣ-
змиг оузети повѣже изьпѣ негѣ и оугри звоникъ¹⁾ рѣкаше и не прѣише его.

Бъ лѣто 6974 (6974) воин'ствова црь мѣмѣбѣгѣ на арбанасѣ и пѣни и
и многаа множьства изѣче ѿ сиухъ и скендера прогна и създа тамо грѣ рек-
мын конюхъ.

Бъ лѣто 6975 (6975) пакы ходи црь дрѣугын поутъ на арбанасѣ и пѣни
томорницѣ [и не полоучи ништо].

Бъ лѣто 6976 (6976) ходи црь мѣмѣбѣгѣ на карамана и разви градъ га-
валѣ и ниѣ многы градовы тамо.

Бъ лѣто 6978 (6978) прѣимаша црь мѣмѣ негрпкъ [= негрпонтъ].

Бъ лѣто 6979 (6979) въ гладъ и соуша по мѣстѣ іакв многаа мѣста
прѣти въ прѣхранѣ.

Бъ лѣто 6981 (6981) яви се създа свѣтла астрѣлѣ мѣца гѣ 6 (22) и въ
то лѣто воин'ствова црь мѣмѣд на юзъмь хасана и тамо загыбе ваша рома-

¹⁾ Zvornik.

нінскын хас'моурѧ̂ и нїи̂ мнози̂и съ нимъ на р'кц'к ефраѡ'к авгѢ̂ ѧ̂ (4) въ ср'ѧ̂днѣмь.

Бѣ л'кто ꙗ̂ꙑѡ̂ѧ̂ (6982) ходи баша на скъ̂р̂ и не прїе га и то̂же л'кто оуби га воевода мовдѡл'скын на своен земли.

Бѣ л'кто ꙗ̂ꙑѡ̂ѧ̂ (6983) примише тоурци кефѢ̂.

Бѣ л'кто ꙗ̂ꙑѡ̂ѧ̂ (6984) ходи ц'рь мѣмѣвѣг'к на стефана воеводѢ̂ мовдѡл'скога и разби га тамо. и възврати се отоудѢ̂ разби оугрѡ̂в̂ витежкѢ̂ трѡпсѢ̂ на доунавѢ̂.

Бѣ л'кто ꙗ̂ꙑѡ̂ѧ̂ (6985) прѣстави се деспотъ стефѧ̂ сн̂ деспота гюргѡ̂ ѡ̂ ѧ̂ (9).

Бѣ л'кто ꙗ̂ꙑѡ̂ѧ̂ (6987) ходи ц'рь мѣмѣвѣг'к на скъ̂р̂ и многыє к'зѡни градо-радныє на нїемь съд'клавъ и ст'ѡни низложивъ и воин'ство бесчисльнѡе погоубивъ не възможе по силѣ его пр'кти. нъ съмирив' се з б'нетци по тѡ̂ и оут'квивъ прол'ктїю наставшѢ̂ пр'кдають емѢ̂ сего крѡм'к жителїе и потр'квѢ̂ соушїи̂ иже въ нїемь.

Бѣ л'кто ꙗ̂ꙑѡ̂ѧ̂ (6989) оумр'к ц'рь мѣмѣвѣг'к пр'кко мора пр'кшѢ̂ съ воин-ствѡ̂ мѡца маѡа ѣ̂ (3) въ чѣ̂ днѣмь в̂ (2) чѧ̂ днѣ [alibi апрѡла · ѡ̂ · въ вѡторникѢ̂]. а базитъ сн̂ его прими цр'тво. мѡца того̂же ѧ̂ (19) въ соу̂ днѣмь и чема брата си прогна.

Бѣ л'кто ꙗ̂ꙑѡ̂ѧ̂ (6990) посла ц'рь базитъ ахматѡвѡшѢ̂ на чема и прогна га изъ анатолїе и то̂же л'кто оудавленъ вѢ̂ ахматѡвѡша ѡ̂ ц'ра оу дрѡполю дѣ̂ Ѣ̂ (6).

Бѣ л'кто ꙗ̂ꙑѡ̂ѧ̂ (6992) ходи ц'рь базитъ на градове воевудѣ мовдѡл'скога стефана на келїе и в'кльгрѧ̂ и прїими ѡ̂.

Бѣ л'кто ꙗ̂ꙑѡ̂ѧ̂ (6994) разбише мисранѣ анатолїю [et cooperunt Pascam Herzegovichium] и то̂же л'кто скон'ча се в'кльк дѣспотъ нарѣнскын грѡгоуровникъ на оугрѣ̂ апрѡ̂ Ѣ̂ (16).

Бѣ л'кто ꙗ̂ꙑѡ̂ѧ̂ (6995) загоубише тоурци дмитра ѡкшѡки на смѣрѣвскѡ̂ врат'к ѡ̂ ѧ̂ (9).

Бѣ л'кто ꙗ̂ꙑѡ̂ѧ̂ (6996) оубише аравлѡн'к и мисранѣ ц'ра базита воинскѢ̂ на своен земли. тоже же л'кто пр'кстави се и бл'гочастивѡ ц'ра мара, д'кспота гюргѡ̂ д'цѡи оу ежевѢ̂ мѡца сѣ̂ въ пѣ̂ днѣ с̂. и то̂же л'кто пр'кстави се игоумень сарѡндапор'скын к'у̂ арсенїе.

Бѣ л'кто ꙗ̂ꙑѡ̂ѧ̂ (6997) мѡца генара вѢ̂ трѢ̂ велїи̂ въ црѡград'к при црѡи паѡ-зитѢ̂ ѡко и самъ ц'рь базитъ избѣже ис полаты свое и стоати нѣколикѡ днѡи оу периволѡи докле пр'кста троусь.

Бѣ л'кто ꙗ̂ꙑѡ̂ѧ̂ (6998) мѡца апрѡлїа оу пнѣлникѢ̂ велѡкын днѣмь оумр'к краль велѡкын оугр'скын маѡеаш оу великемь бечю сн̂ ѡкѢ̂лавъ. и то̂же л'кто быше

громове велици по землѣ и мнози члвци оуби громъ и с цриградс треснѣ кюкю
грѣ оу нѣлю днѣмь оу кое стое хсвнла лубар'дна и много люди пови она з (7)
и цркви до 6. (5) тысоуць людѣи и вѣще.

Въ лѣто 7999 (6999) изыде црѣ баазитъ съ воин'ствѣмъ до македоніе и
стоа три мѣца въ градѣ фѣлип'нсеѣ и пакы распоустилъ воє. възврати се къ
цригра.

Въ лѣто 7000 (7000) изыде црѣ баазитъ пакы съ воин'ствѣмъ и стоа кѣмъ грѣ
сардакіе глелѣи соу'іа 6 нѣль и ѿ тоу пошкѣ пѣни арбанасе рекомѣи кроуелене.

Въ лѣто 7005 (7005) повѣже гюр'гъ црѣновеикъ къ дсждѣ црю (!) и бѣ съ
нимъ лѣто едно и видѣвъ тѣ прѣлѣсть и сквернѣю вѣрс ихъ и многою хы-
тростію пакы тѣ извѣгъ прѣнде къ црю баазитѣ и прѣиши га съ радостію и дае
моу воеводство въ анатолиѣ.

Въ лѣто 7006 (7006) пѣнише тоурци роушкѣ землю [и лѣхе].

Въ лѣто 7007 (7007) позевоше тсрци на роушкон землѣ, яко не зна ти се
числѣмъ ѿ оумершѣи прѣкко доунава. въ тоже лѣто прѣиши црѣ баазитъ енебакти¹⁾.

Въ лѣто 7008 (7008) прѣиши црѣ градове модѣнъ и кворѣнъ.

Въ лѣто 7012 (7012) бѣ зла зима и дрѣжа 6ї нѣль.

Въ лѣто 7016 (7016) изыде ахма с' оржѣи и издавы множество хоусарен.

Въ лѣто 7017 (7017) бѣ соуша и гладъ и тоуга и въ то лѣто бѣ троускѣ
великѣ въ цриградѣ яко и великѣи стѣнама пастѣи се и храмомъ и мнози члвци
повѣиши быше яко числоу не зна ти се. и самомѣ црю баазитѣ извѣг'нстѣи оу
дрѣнополие и стѣгнавъ землю съ великою ноужѣю и съгради опетъ градъ.

Въ лѣто 7018 (7018) быше прѣси и гоусѣкнице бес числа по мѣсто мвор'скѣи.

Wir geben nunmehr die Uebersetzung jenes Theiles der Chronologie, welcher die
neuere Geschichte enthält.

Nicephor, Schwiegersohn Irenes, 8 Jahre und 9 Monate. Staurakius 1 Jahr
und 2 Monate. Michael der Hochverehrte 2 Jahre. Leo der Armenier 7 Jahre
5 Monate. Michael Amorreus 8 Jahre und 9 Monate. Theophilus, dessen Sohn,
12 Jahre. Michael, Sohn Theophilus', mit seiner Mutter Theodora 25 Jahre und
mit Basilius dem Macedonier 1 Jahr und 4 Monate.

Unter diesen wurde die Orthodoxie erneuert und in den Kirchen die heiligen Bilder
eingeführt, und die slavische Schrift wurde durch den heil. Cyrillus erfunden im Jahre 6360.

Unter diesen bekehrte sich der Bulgarenhäuptling Boris zum Christenglauben
und liess sich in seiner bulgarischen Sprache taufen. Wie und auf welche Weise die
Bulgaren Christen wurden, sei hier in Kürze gesagt: Es geschah einst, da die Bulgaren

¹⁾ Jeni-bagtsche.

häufig mit den Griechen Krieg hatten, dass die Griechen die Schwester des Bulgarenhäuptlings gefangen nahmen und sie im Palaste in Constantinopel hielten und die Schrift lehrten. Später taufte sie dieselbe. Ihr Bruder schickte zum griechischen Kaiser um (deren Befreiung) zu erbitten, und der Kaiser entliess sie. Als sie zu ihrem Bruder kam, lehrte sie ihn stets das Christenthum und bewunderte christliches Wesen.

Dieser Bulgarenhäuptling wurde schon früher von einem gewissen Kufara im Christenthum belehrt. Es geschah damals, dass eine Pest unter den Bulgaren auftauchte, und darüber erschreckend, taufte sich Alle. Doch die tödtliche Krankheit hörte nicht auf, und vielen Sterbenden war nicht zu helfen. Das machte dem Häuptling Sorge, und als ihn die Schwester belehrte und er die Lehre Christi annahm, hörte die tödtliche Krankheit sofort auf. Der Häuptling sah ein, wie die Wunden durch Gottes Hilfe heilten, und schickte ein Gesuch nach Constantinopel, dass ein Erzpriester von dort kommen und ihn taufen möge.

Als die Bulgaren sahen, dass er getauft sei, erhoben sie sich gegen ihn, um ihn zu tödten. Er aber, durch das Kreuzeszeichen kühn geworden (gestärkt), kämpfte und besiegte sie. Es wurde ihm nämlich ein Kreuz vorgetragen, und als dies so geschah, liessen alle Bulgaren, die sich dem Christenthum zuwandten, sich taufen.

Darauf schickte sie ihr Herr zur Kaiserin Theodora, um für die Bulgaren zu bitten, und erbot sich, gegen die sie bedrohenden Römer gemeinsam zu kämpfen.

Kaiserin Theodora erfüllte deren Bitte: sie gab ihnen (das Gebiet) von der Željezna genannten Gegend bis zum Velth. Velth aber ist nahe bei Adrianopel. Und das Alles bezogen die Bulgaren durch Schenkung der Kaiserin Theodora und nannten es Zagorje.

Seither herrschte für einige Zeit in den westlichen Gegenden, wo bulgarisch gesprochen wird, Friede.

Basilius der Macedonier 19 Jahre.

Während dessen Regierungszeit glaubte der russische Knez Vladimir an Christum und liess sich in seiner russischen Sprache taufen. Die Russen traten aber auf folgende Art zum Christenthum über.

Die Russen mit ihrem Häuptling zogen gegen das Reich des vorerwähnten Basilius Macedo, um Constantinopel einzuschliessen, und sie gelangten mit grosser Macht bis zur Kaiserstadt. Der Kaiser Basilius aber sandte zu ihnen und bat, mit ihnen Frieden schliessen zu dürfen.

Der Knez, als er die Gesandtschaft empfing, wurde durch deren hochkluge Worte gerührt, denn Kaiser Basilius war darin sehr hervorragend, und viele brachte er schon hier zum Christenthum. So hörten die weiteren Massregeln auf, und er neigte zum Christenthum über, und da er versprach, sich in seiner Sprache taufen zu lassen, bat er um einen Erzpriester. Und der Kaiser sandte ihnen einen Erzpriester. Da wurden sie verzagt und zurückhaltender und traten vor den Erzpriester: „Wenn ich kein Zeichen oder Wunder von dir sehe, will ich kein Christ sein!“

Der Erzpriester aber antwortend sprach: „Verlangt, was ihr wollt.“ Sie aber sagten: „Wir wollen, dass du das heilige Evangelium ins Feuer legst, welches das Christenthum und die Worte Christi lehrt. Wenn es verschont und vom Feuer unverletzt bleibt, werden wir auch im Christenthum erstarken, und was du Erzpriester uns lehrst, werden wir bewahren und deine Befehle nicht übertreten.“

Und der Erzpriester sprach: „Was ihr fordert, wird euch erfüllt.“ Er befahl, und sie machten ein grosses Feuer, darauf legte er das Evangelium ins Feuer und lange blieb es darin. Das Feuer that ihm nicht den geringsten Schaden. Als die Russen dies sahen, staunten sie, die Macht Christi bewundernd, und so taufte sie sich Alle.

Leo der Kluge 25 Jahre und 8 Monate. Alexander, dessen Bruder, 1 Jahr und 8 Monate. Constantin, Sohn Leos, 54 Jahre. Romanus, dessen Sohn, 3 Jahre. Nikephor Phokas 6 Jahre und 6 Monate.

Im Jahre 6469 gründete Athanasius das Kloster Crkovniea.

Johannes Zimisees 6 Jahre 6 Monate.

Von Adam aber bis Zimisees sind 6484 Jahre.

Basilus Porphyrogenitus 50 Jahre. Constantin, dessen Bruder, der Purpurgeliebte, 2 Jahre und 11 Monate. Romanus Argyropulos 5 Jahre und 5 Monate. Michael Paphlago 7 Jahre. Michael Kalafatin 4 Monate und 5 Tage. Constantin Monachos 12 Jahre und 3 Monate. Constantin Dukas 7 Jahre und 6 Monate. Eudoxia, dessen Weib mit ihren Söhnen, 7 Monate und wenige Tage. Romanus Diogenes 3 Jahre. Michael, Sohn des Constantin Dukas, 6 Jahre. Nikephor Vontiates 3 Jahre. Alexius Comnenus 36 Jahre. Johannes, der Purpurgeliebte, dessen Sohn, 16 Jahre. Emanuel, der Purpurgeliebte, dessen Sohn, 37 Jahre. Es sind aber von Adam bis zu dessen Regierung 6689 Jahre.

Alexis, dessen Sohn, der Purpurgeliebte, 3 Jahre. Andronicus Comnenus 2 Jahre. Isaak Angelus, 7 Jahre. Alexius, dessen Bruder, 26 Jahre. Alexius Murzuflo 70 Tage.

Und da in der Stadt Unordnung war, zogen von allen Seiten Franken gegen die Stadt und nahmen sie im Jahre 6710. Und Alexius Murzuflo flüchtete, und die Franken behielten lange die Stadt. Seufzend erlitten die Griechen Qualen in der Stadt und anerkannten den römischen Papst als Haupt an.

Es herrschte Theodor Laskaris der Grosse 18 Jahre, dessen Schwiegersohn Johann 32 Jahre. Theodor Laskaris der Kleine, sein Sohn, 4 Jahre. Letzterer mit den Franken.

Michael Paläologus nahm die Stadt den Franken im Jahre 6756, und sie versprachen den Griechen Tribut zu zahlen. Andronicus, sein Sohn, regierte zur Zeit des Patriarchen Joseph 20 Jahre. Michael Azimut, Sohn des Paläologen, 20 Jahre. Kantakuzen, Hyposynelitus und Kalojohannes, Sohn des Andronicus Paläologus, zusammen 35 Jahre. Von Adam bisher zusammen 6866 Jahre.

Zu dieser Zeit ereilte der Tod den wohlverehrten Herrn serbischen Caren Stefan im Jahre 6864 am 20. December, in der 1. Indiction im 24. Kreis der Sonne, im 16. des Mondes.

Und drei Jahre darauf, 6867 Jahre nach Erschaffung der Welt, kamen die Türken nach Gallipolis und nahmen Brod (die Ueberfuhr) und viele Länder im Westen. Und daraus entstand Unruhe, grosser Krieg und Unglück in ehristlichen Gebieten. Es gab viele Türken in den Ländern. Zwei Jahre später nahmen die Türken Gallipolis.

Im Jahre 6869 fiel Momčilo Peritorski, und im Laufe des Jahres 6880 starb Car Uroš. In diesem Jahre erschlugen die Türken auch König Vukašin und den Despoten Uglješa an der Mariea den 26. September.

Im Jahre 6882 besiegte der heilige Knez Lazar den Despoten Nikola und liess ihn blenden.

Im Jahre 6888 war Kyrio Paseha.

Im Jahre 6889 die Schlaecht Crisps' bei Dubravniea.

Im Jahre 6894 verfinsterte sich die Sonne, und in diesem Jahre kam Kaiser Murat nach Pločnik.

Im Jahre 6897 war die Schlaecht in Kosovo mit Amurat im Monate Juni am 15. Tag und er (se. Miloš) erschlug Amurat und erhielt durch die Türken sein seliges Ende.

Im Jahre 6901 nahmen die Türken Trnovo.

Im Jahre 6903 kämpften die Türken gegen die Moldauer und König Marko und Kostadin fielen.

Im Jahre 6903 besiegten die Türken den ungarischen König Sigismund bei Nikopolis.

Im Jahre 6905 erfroren die Türken an der Bosna.

Im Jahre 6911 erschlug Bajazit den Amir von Demir (eisernen Amur) bei Jangur im Juni am 29. Tage.

Im Jahre 6921 zog Musa gegen Novo brdo, und später nach einem Jahre zerstreut er die Bulgaren, und er selbst wurde dieses Jahr am Iskrflusse erstochen.

Im Jahre 6926 wurde Resava erbaut und dieses Jahr starb der ugrovalachische Grossvojvode Ivan Mirčo am 31. Jänner.

Im Jahre 6929 starb Balša von Zeta und der Kaiser-Sultan mit dem Beinamen Krišćia.

Im Jahre 6932 starb Frau Mara, Mutter des Despoten Georg.

Im Jahre 6938 eroberten die Türken Salonichi.

Im Jahre 6941 war Sonnenfinsterniss, es wurde dunkel und die Sterne erschienen wie bei Nacht, zu Mittag am 17. Juli.

Im Jahre 6941 starb König Sigismund.

Im Jahre 6945 war böser Montag, und dieses Jahr brannten die Ungarn das türkische Gehölz unterhalb Kruševac nieder.

Im Jahre 6946 plünderte Murat Smederevo am 27. August und entführte Argus und Thomas. Und dasselbe Jahr starb König Albert.

Im Jahre 6948 liess der Kaiser den Stefan, Argus und Thomas fesseln (hängen), und in diesem Jahre kam der Despot Georg aus Ungarn nach Antivari und in die Zeta.

Im Jahre 6949 ging der Despot wieder von Ragusa nach Ungarn, und der Pascha eroberte Novo brdo am 27. Juli.

Im Jahre 6949 erschlug Jankul den Mezitbeg in der Moldau.

Im Jahre 6951 zog der Pascha vor Belgrad, erbaute Žrnovan, und dieses Jahr besiegte ihn Jankul in der Moldau an der Jalovica.

Im Jahre 6952 ging der Despot Georg mit den Ungarn über die Donau nach Zlatica und besiegte den Pascha bei Niš, und die Türken stürmten Novo brdo. Und dasselbe Jahr plünderte ihn der Daut und massacrirt das serbische Heer an der Sitnica. Dasselbe Jahr eroberte der Despot wieder Smederevo im August am 22.

Im Jahre 6953 starb König Ladislaus bei Varna.

Im Jahre 6955 heiratet der Despot Lazar und übernahm die Herrschaft, und es gab zweimal Erdbeben.

Im Jahre 6956 geht Kaiser Murat nach Morea und eroberte es am 4. Februar.

Im Jahre 6960 übernahm Mehmed das Kaiserthum und erbaute die Neustadt oberhalb Constantinopel.

Im Jahre 6961 eroberte der Kaiser Mechmedbeg Constantinopel Dienstag am 29. Mai.

Im Jahre 6962 plünderte Mechmedbeg Serbien und zerstörte Ostrovica. Dasselbe Jahr plündert der Kislinje-Pascha den Nikola Skobalić und nimmt ihn gefangen.

Im Jahre 6963 nahm Jankul den Ferizbegović in Kruševac gefangen. Dasselbe Jahr erobert Kaiser Mechmedbeg Novo brdo und Sitnica mit den benachbarten Städten.

Im Jahre 6964 nimmt der Sohn Szilagyí's den Despoten Georg in Kupinik gefangen am 17. December. Und dieses Jahr wurde Ladislaus, Sohn des Königs Albert, König, und Jankul besiegte den Kaiser Mechmedbeg bei Belgrad mit den Kreuzzögern am 22. Juli. Er selbst starb dieses Jahr am 11. August in Belgrad.

Im Jahre 6965 erschlugen die Ungarn den Grafen Ulrich von Cilli in Belgrad und fesselten den König Ladislaus. Dieses Jahr starb die Despotin Jerina am 3. Mai in Rudnik, und am selben Tage floh Georg und Kaiserin Mara, die Schwester Lazars, an die Pforte zum Kaiser Mechmedbeg.

Im Jahre 6966 starb König Ladislaus, Sohn des Königs Albert. Dieses Jahr starb auch der Despot Lazar am 20. Januar um 3 Uhr Nachts. Am 10. Mai dieses Jahres eroberte der Pascha die Stadt Resava zu Mittag am Christi Himmelfahrtstage, hierauf Golubovac. Kaiser Mechmedbeg eroberte Morea und nahm dort viele Städte mit Gewalt.

Im Jahre 6967 war Kyrio Pascha, und in diesem Jahre am 16. Juni nahmen die Türken Smederevo.

Im Jahre 6969 kämpfte der Kaiser Mechmed in Anatolien, eroberte die Stadt Sinope und zog gegen Jusum-Hassan, kehrte dann zurück nach Trapezunt und eroberte es.

Im Jahre 6971 eroberte der Kaiser Mechmedbeg ganz Bosnien und kam ins Kloster Sarandapor an der Kriva rieka und nahm den bosnischen König gefangen und liess ihn hinrichten. Und dieses Jahr eroberten die Türken die Stadt Jajce und überflutheten die Mačva. Dieses Jahr starb auch Thomas Kantakuzenus am 25. Juni.

Im Jahre 6972 zog der Kaiser Mechmedbeg abermals nach Bosnien, und als er Jajce nicht erobern konnte, flüchtete er von dort. Die Ungarn stürmten Zvornik, nahmen es aber nicht.

Im Jahre 6974 kämpfte der Kaiser Mechmedbeg in Albanien und plünderte es. Er erschlug eine grosse Menge und vertrieb den Skenderbeg und erbaute dort die Stadt, Konjuh genannt.

Im Jahre 6975 geht der Kaiser abermals nach Albanien und plündert Tomornica.

Im Jahre 6976 zieht der Kaiser Mechmed gegen Karaman und zerstörte die Stadt Galava und viele andere Städte dort.

Im Jahre 6978 erobert der Kaiser Mechmed Negroponte.

Im Jahre 6979 war Hungersnoth und Dürre in vielen Orten, so dass viele Orte keine Nahrungsmittel hatten.

Im Jahre 6981 zeigte sich ein heller Stern mit einer Aureole im Monate Jänner am 22., und dieses Jahr kämpfte Kaiser Mechmed gegen Juzum-Hassan, und dort fiel der Pascha von Rumänien Has'-Murat und mit ihm viele andere am Flusse Euphrat den 4. August am Mittwoch.

Im Jahre 6982 geht der Pascha nach Scutari und erobert es nicht, und dieses Jahr erschlug ihn der Vojvode der Moldau in seinem Lande.

Im Jahre 6983 eroberten die Türken Kefa.

Im Jahre 6984 zieht der Kaiser Mechmedbeg gegen Stefan den Vojvoden der Moldau und besiegt ihn dort. Und auf der Rückkehr von dort zerstört er den Ungarn Stuhlweissenburg an der Donau.

Im Jahre 6985 starb der Despote Stefan, Sohn des Despoten Georg, am 9. October.

Im Jahre 6987 zieht Kaiser Mechmedbeg gegen Scutari, und obwohl er daran viele Kriegsstrafen vollzog und die Mauern zerstörte und zahlloses Heer erschlug, konnte er es nicht mit Gewalt nehmen. Doch als er mit Venedig Frieden schloss, übergaben sie ihm die Stadt ausser den Einwohnern und der Güter, welche darin waren (= gegen Capitulation).

Im Jahre 6989 starb Kaiser Mechmedbeg, als er mit dem Heere das Meer übersetzte, im Monate Mai am 3., dem Tage nach Donnerstag um 2 Uhr Tages, und Bajazit, dessen Sohn, übernahm das Reich am 19. desselben Monates, an einem Samstag, und vertrieb seinen Bruder Dschem.

Im Jahre 6990 schickt Kaiser Bajazit den Achmet-Pascha gegen Dschem und vertreibt ihn aus Anatolien, und in diesem Jahre liess der Kaiser den Achmet-Pascha in Adrianopel am 6. December erdrosseln.

Im Jahre 6992 zog Kaiser Bajazit gegen die Städte des Vojvoden der Moldau Stefan, gegen Kelyc und Belgrad und erobert sie.

Im Jahre 6994 bekriegten die Aegypter Anatolien, und dieses Jahr starb Despot Vuk, genannt Grgurović, in Ungarn am 16. April.

Im Jahre 6995 erschlugen die Türken den Demeter Jakšić am Thore von Smederevo den 9. October.

Im Jahre 6996 schlugen die Araber und Aegypter das Heer des Kaisers Bajazit in ihrem Lande. Dieses Jahr starb die wohlverehrte Kaiserin Mara, Tochter des Despoten Georg, in Ježevo im Monat September, Freitag den 5.

Dasselbe Jahr starb der Iguman von Sarandapor Kyr Arsenius.

Im Jahre 6997 im Jänner war ein grosses Erdbeben in Constantinopel unter Kaiser Bajazit, so dass selbst Kaiser Bajazit aus seinem Palaste flüchtete und einige Tage im Freien weilen musste, bis das Erdbeben nachliess.

Im Jahre 6998 im Monate April am Ostermontag starb der grosse ungarische König Mathias, Sohn des Jankul, im grossen Wien. Dasselbe Jahr gab es in den Ortschaften grosse Gewitter, und viele Leute erschlug der Blitz, und in Constantinopel schlug am Sonntag der Blitz in das Haus, wo die Kriegsgeräthe und Bomben verwahrt sind, und zerstörte 7 Kirchen und erschlug mehr als 5000 Menschen.

Im Jahre 6999 zog Kaiser Bajazit mit dem Heere nach Macedonien und blieb drei Monate in der Stadt Philippus und entliess das Heer, um nach Constantinopel zurückzukehren.

Im Jahre 7000 zog der Kaiser Bajazit wieder mit dem Heere aus und hielt sich in der Stadt Sardakia, genannt Sophia, fünf Wochen auf und zog von hier, die Krušeleše genannten Arnauten zu plündern.

Im Jahre 7005 flüchtete Georg Crnojević zum Dogen Z . . . ri und blieb dort ein Jahr. Und als er deren Schlechtigkeit und Irrglauben sah, entfloh er schleunigst von dort und ging zum Kaiser Bajazit, und dieser empfing ihn freudig und gab ihm als Vojvodenthum Anatolien.

Im Jahre 7006 plünderten die Türken Russland.

Im Jahre 7007 wurden die Türken in Russland jenseits der Donau so geschlagen, dass man die Anzahl (der Gefallenen) gar nicht kennt. In diesem Jahre nahm Kaiser Bajazit Jeni-Bagtsche.

Im Jahre 7008 eroberte der Kaiser die Städte Mothon und Kornu.

Im Jahre 7012 war ein schwerer Winter und dauerte 15 Wochen an.

Im Jahre 7016 zog Achmet bewaffnet aus und erschlug eine Menge Seeräuber.

Im Jahre 7017 war Dürre und Hungersnoth und Pein. Dieses Jahr war ein grosses Erdbeben in Constantinopel, so dass grosse Mauern und Tempel einstürzten, und zahllose Menschen gingen zu Grunde. Und selbst Kaiser Bajazit musste nach Adrianopel flüchten, und das ganze Land aufbietend, erbaute er die Stadt von Neuem.

Im Jahre 7018 waren Schnceken und zahllose Raupen in den Küstenlandschaften.

ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Wissenschaftliche Mitteilungen aus Bosnien und der Herzegowina](#)

Jahr/Year: 1896

Band/Volume: [4_1896](#)

Autor(en)/Author(s): Truhelka Ciro

Artikel/Article: [Eine handschriftliche Chronik aus Sarandapor. 363-380](#)